

КРАСИВОЕ ПОКРЫВАЛО

By

A. L. O. E., 1876

Вазирен, жена купца, пришла навестить Мариам, жену учителя. Обе женщины стали христианками, но сердце Вазирен всё ещё цеплялось за многие обычаи своего народа. Она держалась предрассудков, в которых была воспитана с детства. Вазирен никогда не ходила в церковь, чтобы не нарушить парду – уединение индусской женщины. Она считала неприличным встречаться за трапезой даже с самым близким другом своего мужа. Вазирен не умела читать и не хотела учиться. Её единственным удовольствием были драгоценности и сплетни, в которых её любимой темой всегда были недостатки соседей. Именно ради того, чтобы обсудить новости, Вазирен села на чарпай - низкую кровать Мариам.

- Правда ли, - спросила Вазирен, - что ваш сосед Шади-Шах прибыл вчера вечером из Англии на неделю раньше, чем его ожидали?

- Да, правда, - ответила Мариам. - Фатима очень обрадовалась, увидев мужа после шестимесячного отсутствия.

- Говоришь, очень обрадовалась? – С кривой усмешкой произнесла Вазирен. - Я думаю, что Фатима радовалась бы больше, если бы её муж отсутствовал шесть лет, а не шесть месяцев.

Выражение лица Мариам стало строгим. Она видела, что на уме её соседки были злые мысли.

- Фатима добрая и верная жена, - ответила она. - Если бы Шади-Шах отсутствовал и шесть лет, то по возвращении он нашёл бы её такой же, как если бы никогда не покидал. Вазирен, разве ты не знаешь, что Фатима всё время отсутствия своего мужа носила парду – покрывало закрывающее лицо?

- Парду? – воскликнула поражённая Вазирен. – О, Мариам, я впервые слышу, что ты говоришь неправду! Я случайно узнала, что Фатима, после отъезда мужа, каждую неделю ходила в церковь. Я уверен, что она пешком ходила к друзьям. Да что там, я даже слышал, что она преподавала в школе! - Вазирен выглядела возмущённой и шокированной таким нарушением восточных обычаев, хотя прекрасно знала, что Мариам тоже делает всё то, что она считает таким странным.

- Всё это Фатима делала, - улыбнувшись, ответила Мариам, - и всё же она закутывалась в падру.

- Ты поражаешь меня! – воскликнула жена торговца.

- Возможно ты никогда не слышала, что в доме Фатимы есть прекрасная парда - покрывало, очень красивая и совершенная, хотя и древняя, - сказала Мариам. - Эта парда ценнее любой шали, кашемира или золотой вышивки, усыпанной драгоценными камнями!

- Я думаю, что ты потеряла рассудок! - воскликнул Вазирен, всё больше и больше удивляясь. - Я не знаю женщины, у которой было бы меньше драгоценностей, чем у Фатимы. Я уверена, что она не может любить своего скупого мужа. Если у неё и есть такая великолепная парда, то она, конечно же, получила её не от него. Ты сама-то хоть видела когда-нибудь эту прекрасную падру?

- Да, и у меня есть точно такая же, - ответила Мариам, положив руку на книгу рядом с собой. Вазирен, хотя и не умела читать, знала, что это Библия.

- Ты говоришь загадками! – воскликнула жена торговца.

Мариам открыла Священную книгу. Вначале она нашла седьмую заповедь в Ветхом Завете. Затем она открыла Новый Завет и прочла вслух:


- «Чтобы также и жены, в приличном одеянии, со стыдливостью и целомудрием, украшали себя не плетением волос, не золотом, не жемчугом, не многоценною одеждою, но добрыми делами, как прилично жёнам, посвящающим себя благочестию» (1 Тим. 2:9-10).

Затем женщина прочла из другого места:

- «Также и вы, жены, повинуйтесь своим мужьям, чтобы те из них, которые не покоряются слову, житием жён своих без слова приобретаемы были, когда увидят ваше чистое, богобоязненное житие» (1 Пет. 3:1).

После этого Мариам нашла место, где это слово написано одинаково для мужчин и женщин:

- «Старайтесь иметь мир со всеми и святость, без которой никто не увидит Господа» (Евр. 12:14). - Вот, - воскликнула Мариам, закрывая Библию, - вот парда, которая хранится в доме и в сердце Фатимы. Пока она закутывается в неё, жена-христианка не нуждается ни в чем другом!

 Перевод с английского Галина Гура
Послушать или скачать рассказ на приложении «Капли Сота»

<https://kaplisota.com/>